

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docMars)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : Pierre Paul

docMarso26

Édition critique

1500, 16 février.

Type de document: Bullette^[a].

Objet: Dépenses diverses de la ville.

Support: Les bullettes sont épinglées au registre CC 476 à l'appui des comptes. Papier format 21 x 26.

Lieu de conservation: Archives communales de Marseille, CC 476, B^{ta} 44, ff^o 18, 19.

Édition antérieure: P. P., La France latine. Revue d'Études d'Oc. Études médiévales. Les Archives médiévales de Marseille. Arnaud de Tintinhac. Étude, traduction et notes. Centre de recherches Dynddilf-PREFics, Université Rennes 2, n^o 158, 2014.

Transcription de la charte

1 Lo ·XVI. jort de fevrier mil ·V^c ·\2 despenssa menudyerament
 facha per la villa ·**2** \3 Et premierament per sinqs entorchas ^[1]
 presas per messenhors \4 consols so es assaber tres de maistre
 Jaume Descallas et \5 dos de m^e Julhan, appoticarys per
 accompanhar \6 los dichs senhors consols lo vespre que font lo debat
 entre \7 las gens d'aquesta cieutat et las gens del cappitany \8
 Pregens a raison de g. ·III. la pessa f. ·I. g. ·III. ·**3** \9 Item per
 candellas de cyera per tenir lo conselh \10 de nuech quant font lo
 dich debat f. g. qrt ·II. ·**4** \11 Item als varletz del dich senhor consols
 \12 per lur pena de la gebella de la sal f. g. ·III. ·**5** \13 Item per una
 candella de cyera per \14 enquantar la dicta gabella f. g. pt ·I. ·**6** \15
 Item a ung portafeys per far rapportar las peyras \16 que Adam
 Conte en avie fach portar f. g. ·I. ·**7** \17 Item per cyera gomada per
 segellar las letras \18 de la villa pressa de m^e Jaume Descalles f. g.
 ·III. ·**8** \19 Somma tot f. ·I. g. ·X. q. ·II. p. ·I. ·**9** \20 Nos consols et
 deffensors de libertas de Masseilha, mandam a vos noble homme
 Rostan \21 Blancart [...].

Notes de fiche

^[a] À l'appui des comptes trésoraires, les bullettes sont, sauf rares exceptions, toujours en provençal. Il s'agit de notes de frais ou de devis rédigés tout naturellement par des Marseillais dans leur langue.

Notes de transcription

^[1] *pe* barré.